|  |  |
| --- | --- |
| **Source (Оригинал)**  **TERMS AND CONDITIONS**  Payments: **NEW EQUIPMENT**: twenty five percent (25%) of the total purchase price is to be paid by Buyer before Seller will commence any work. Twenty five percent (25%) of the total purchase price is to be paid by Buyer when the equipment is 50% complete. The balance is due on tender of delivery. **USED EQUIPMENT:** fifty percent (50%) of the total purchase price is to be paid by Buyer before Seller will commence any work. Seller will invoice the Buyer fifty percent (50%) of the equipment purchase price and is due on receipt. Interest will be charged on overdue payments at the rate of 1.833% per month, if permitted by law, otherwise, at the highest lawful rate. If Buyer fails to make any payments as agreed to, shows evidence of a changed financial condition, or, fails to perform any of its obligations, Seller may suspend its performance, without prejudice to any claims for damages Seller may be entitled to make, until satisfactory terms, conditions and security are received by Seller. In addition, Seller shall have such other rights and remedies as are provided herein and/or allowed to an aggrieved seller under the Uniform Commercial Code (the “Code”). Down payment(s) are not refundable. | **Target (Перевод)**  **ПОСТАНОВЛЕНИЯ И УСЛОВИЯ**  Порядок оплаты. **НОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**: до начала выполнения Поставщиком любых работ Заказчик выплачивает двадцать пять процентов (25%) от общей суммы договора. Еще двадцать пять процентов (25%) выплачиваются Заказчиком при пятидесятипроцентной (50%) готовности оборудования. Остальная сумма выплачивается при готовности оборудования к отгрузке. **ПОДЕРЖАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**: до начала выполнения Поставщиком любых работ Заказчик выплачивает пятьдесят процентов (50%) от общей суммы договора. Поставщик выставляет счет Заказчику на пятьдесят процентов (50%) от стоимости оборудования, счет действителен до момента оплаты. При превышении оговоренных сроков оплаты будет установлена пеня в размере 1.833% в месяц в разрешенных законом случаях, в противном случае — по максимальному тарифу, утвержденному Комитетом по межштатному транспорту. В случае отказа Заказчика от произведения оговоренных платежей, проявления признаков изменения финансового положения, либо в случае отказа от исполнения любых своих обязанностей, Поставщик оставляет за собой право приостановить выполнение своих обязательств без ущерба для права иска в отношении издержек, которые могут быть понесены Поставщиком до того, как будут согласованы приемлемые условия, и Поставщиком будет получена гарантия выполнения обязательств по оплате. Кроме того, Поставщик оставляет за собой право на средства судебной защиты, приводимые в данном документе и/или разрешенные понесшему издержки Поставщику Единым коммерческим кодексом (далее «Кодекс»). При этом предоплата не подлежит возврату. |